



## Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
30 September 2013  
Russian  
Original: English

### Шестьдесят восьмая сессия

Пункт 144 повестки дня

**Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года**

**Бюджет Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, на двухгодичный период 2014–2015 годов**

**Доклад Генерального секретаря**

#### *Резюме*

В настоящем докладе излагаются потребности в ресурсах Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, на двухгодичный период 2014–2015 годов.



Объем ресурсов на двухгодичный период 2014–2015 годов до пересчета составляет 86 949 400 долл. США брутто (80 877 600 долл. США нетто) и отражает его реальное сокращение на 101 310 900 долл. США брутто, или 53,8 процента (94 342 000 долл. США нетто, или 53,8 процента), по сравнению с объемом ресурсов на 2012–2013 годы, исчисленным по пересмотренным расценкам.

## I. Общий обзор

1. Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, был учрежден Советом Безопасности в его резолюции [955 \(1994\)](#) от 8 ноября 1994 года. Согласно статьям 2, 3 и 4 его устава Трибунал наделен полномочиями осуществлять судебное преследование лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года. Согласно статье 10 его устава Трибунал состоит из трех органов, а именно: камер, Канцелярии Обвинителя и Секретариата.

2. В резолюции [1329 \(2000\)](#) Совет Безопасности заявил, что он по-прежнему убежден в том, что в конкретных условиях Руанды судебное преследование лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, содействует процессу национального примирения и восстановлению и поддержанию мира в Руанде и регионе.

3. Совет Безопасности в резолюциях [1503 \(2003\)](#) и [1534 \(2004\)](#) призвал Трибунал принять все возможные меры, с тем чтобы завершить расследования к концу 2004 года, завершить все судебные процессы в первой инстанции к концу 2008 года и завершить всю работу в 2010 году (стратегия завершения работы). В резолюции [1966 \(2010\)](#) Совет Безопасности постановил учредить Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов с двумя отделениями. Арушское отделение начало функционировать 1 июля 2012 года, а Гаагское отделение — 1 июля 2013 года. В этой же резолюции Совет просил Трибунал принять все возможные меры для завершения своей работы к концу 2014 года. В этой связи настоящая просьба о финансировании учитывает объем оставшейся судебной работы Международного уголовного трибунала по Руанде, функции которого были переданы или планируется передать Механизму в течение двухгодичного периода 2014–2015 годов, а также соответствующие потребности в ресурсах.

4. Разработанная Трибуналом стратегия завершения работы охватывает два основных направления: а) справедливое и оперативное завершение в Трибунале судебных процессов над теми, кто несет наибольшую ответственность за преступления, совершенные в 1994 году, с учетом предельных конечных сроков, установленных в резолюциях [1503 \(2003\)](#) и [1534 \(2004\)](#) Совета Безопасности; и б) передачу отдельных дел компетентным национальным органам для проведения судебного разбирательства. 23 мая 2013 года был представлен доклад, в котором изложен самый последний вариант стратегии завершения работы для рассмотрения Советом Безопасности (см. [S/2013/310](#)) и в котором Трибунал представил обновленную информацию о ходе завершения своей работы. В докладе указывается, что Трибунал завершил свою работу по проведению судебных разбирательств и практически завершил всю свою работу в рамках апелляционного производства, за исключением шести апелляционных дел, по которым проходят 15 обвиняемых. По состоянию на 31 мая 2013 года апелля-

ционное производство было завершено по делам 46 обвиняемых. Что касается оставшихся шести апелляций, ожидается, что судебные решения будут вынесены по двум делам, по которым проходят пять обвиняемых, к декабрю 2013 года, а по трем делам, по которым проходят четыре обвиняемых, — к декабрю 2014 года. Ожидается, что судебное решение по делу, по которому проходят несколько обвиняемых, будет вынесено к августу 2015 года. Если реальный график рассмотрения апелляций будет значительно отличаться от графика, применявшегося при подготовке предлагаемого бюджета на период 2014–2015 годов, потребуется пересмотреть и скорректировать соответствующие расходы, и информация о любых дополнительных потребностях будет доведена до сведения Генеральной Ассамблеи.

5. В двухгодичный период 2014–2015 годов главными задачами Трибунала будут следующие: завершение рассмотрения апелляций и соответствующей судебной деятельности, подготовка и передача учетной документации в архивное хранилище Механизма, письменный перевод судебных материалов на английский и французский языки, а также на язык киньяруанда, оказание Механизму административной и судебной поддержки и выполнение остаточных административных функций.

6. По состоянию на 31 декабря 2013 года Трибунал передаст Механизму следующие функции: приведение в исполнение вынесенных приговоров, розыск лиц, скрывающихся от правосудия, сотрудничество с национальными судебными органами, обеспечение поддержки и защиты свидетелей и потерпевших, управление архивацией, организация библиотечного обслуживания, судебное преследование остальных трех главных скрывающихся от правосудия лиц, рассмотрение апелляции по делу Нгирабатваре, наблюдение за ходом рассмотрения дел, переданных национальным судебным органам, и эксплуатация служебных помещений в Кигали.

7. В настоящее время начался процесс передачи функций по оказанию административной поддержки и, пока Механизм занимается формированием своего управленческого потенциала и разработкой соответствующих процедур, Трибунал будет продолжать оказывать помощь Механизму по его просьбе с учетом имеющихся ресурсов в соответствии с руководящими принципами обеспечения большей экономии за счет расширения масштабов деятельности и повышения эффективности работы.

8. В связи с прогнозируемым вынесением апелляционным судом последнего решения к августу 2015 года планируется передать Механизму все функции по оказанию судебной и смежной поддержки к концу сентября 2015 года. С октября 2015 года 95 сотрудников, оставшихся в Секретариате Международного уголовного трибунала по Руанде (см. таблицу 12), будут заниматься главным образом выполнением остальных административных функций, которые будут включать демонтаж помещений и сборных строительных конструкций, ремонт и передачу арендуемых помещений Арушскому международному конференционному центру, утилизацию мебели и оборудования, урегулирование непогашенных обязательств и погашение кредиторской задолженности, взыскание дебиторской задолженности, урегулирование нерешенных кадровых проблем, включая урегулирование проблем, связанных с выплатой окончательного вознаграждения и соответствующих пособий и льгот, и будут заниматься окончательным закрытием счетов. Нынешний предлагаемый бюджет исчислен исходя

из предположения о том, что выполнение всех административных функций бюджета завершено к концу 2015 года. Потребности, связанные с выполнением тех или иных административных функций Трибунала, которые, возможно, потребуются по-прежнему выполнять в конце 2015 года, будут определены и учтены в предлагаемом бюджете Остаточного механизма на 2016–2017 годы.

9. Настоящий предлагаемый бюджет подготовлен после проведения углубленных консультаций с Международным трибуналом по бывшей Югославии и Механизмом для обеспечения эффективного согласования потребностей в ресурсах двух трибуналов и Механизма во избежание дублирования, а также для повышения степени согласованности и содействия усилению взаимодополняемости.

10. Общий объем ресурсов, испрашиваемых для Международного уголовного трибунала по Руанде на двухгодичный период 2014–2015 годов, составляет 86 949 400 долл. США брутто (80 877 600 долл. США нетто) до пересчета и отражает чистое сокращение в реальном выражении объема ресурсов на 101 310 900 долл. США брутто, или 53,8 процента (94 342 000 долл. США нетто, или 53,8 процента) по сравнению с объемом ресурсов на период 2012–2013 годов, исчисленным по пересмотренным расценкам. Такое сокращение (см. таблицу 2) предусматривается с учетом сокращения ассигнований на финансирование камер (3 259 900 долл. США), Канцелярии Обвинителя (30 501 300 долл. США), Секретариата (59 659 500 долл. США), а также расходов на управление документооборотом и архивацией (7 890 200 долл. США), главным образом в результате сокращения объема работы в рамках судебного и апелляционного производства в двухгодичный период 2014–2015 годов.

11. На двухгодичный период 2014–2015 годов Международный уголовный трибунал по Руанде предлагает сохранить до декабря 2014 года 306 временных должностей и 95 временных должностей в последующий период. Предлагается постепенно упразднить в течение двухгодичного периода 321 должность (77 процентов) (149 должностей категории специалистов и выше, 79 должностей категории общего обслуживания и смежных категорий, 23 должности сотрудников Службы охраны, 67 должностей местного разряда и 3 должности категории полевой службы). Предлагается упразднить с 1 января 2014 года 110 должностей, а с 1 января 2015 года — 211 должностей, как показано в таблице 3, обеспечивая при этом финансирование за счет ассигнований на временный персонал общего назначения в течение нескольких месяцев, в которые потребуется выполнять функции, предусмотренные для некоторых из этих должностей, как указано в таблице 4.

12. Пересчет предлагаемых бюджетных ассигнований, указанных в настоящем докладе, проводился в соответствии со стандартной методологией пересчета регулярного бюджета.

13. В соответствии с положением 6.2 Положений о персонале Трибунал оплачивает своим сотрудникам, удовлетворяющим определенным критериям, расходы по медицинскому и стоматологическому страхованию после их выхода в отставку в рамках соответствующей программы медицинского страхования Организации Объединенных Наций после выхода в отставку. Со времени создания Трибунала в качестве временного органа выплата пособий бывшим сотрудникам по плану медицинского страхования после выхода в отставку предусматривается двухгодичным бюджетом Трибунала по статье общих расходов по

персоналу, однако обязательства по выплатам по плану медицинского страхования после выхода в отставку накапливаются и по-прежнему не покрыты. В настоящее время эти обязательства должным образом учитываются и отражаются в финансовых ведомостях в соответствии с резолюцией 60/255 Генеральной Ассамблеи. Обязательства Трибунала по выплате будущих пособий по плану медицинского страхования после выхода в отставку по состоянию на 31 декабря 2012 года исчисляются в размере 45,6 млн. долл. США. В своем докладе от 4 декабря 2009 года (A/64/555) Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам вновь заявил о том, что, поскольку срок действия мандатов трибуналов ограничен по времени, Генеральной Ассамблее необходимо будет рассмотреть вопрос о долгосрочных обязательствах Трибунала по плану медицинского страхования после выхода в отставку в контексте заключительных отчетов об исполнении бюджетов.

14. Кроме того, постоянные судьи Трибунала имеют право на получение пенсионного пособия согласно условиям службы и компенсации, действующим в отношении судей трибуналов. В настоящее время выплата пенсионных пособий бывшим судьям предусмотрена двухгодичным бюджетом Трибунала. В своем докладе (A/64/555) Консультативный комитет рекомендовал рассмотреть вопрос о будущих обязательствах по выплате пенсий судьям и пережившим их супругам в заключительных бюджетных предложениях и отчетах об исполнении бюджетов трибуналов.

15. Генеральная Ассамблея в резолюции 64/239 одобрила рекомендации Консультативного комитета. Соответственно вопрос об обязательствах Трибунала по выплате пенсий будет рассмотрен в заключительном отчете об исполнении бюджета Трибунала.

16. В двухгодичный период 2014–2015 годов планируется использовать оставшиеся средства Целевого фонда Международного уголовного трибунала по Руанде в размере 330 000 долл. США для оказания поддержки в деле сохранения наследия Трибунала.

Таблица 1  
**Распределение ресурсов по компонентам**  
(В процентах)

<i>Компонент</i>	<i>Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов</i>	<i>Внебюджетные средства</i>
A. Камеры	6,5	–
B. Канцелярия Обвинителя	11,0	–
C. Секретариат	73,7	100,0
D. Архивы	8,8	–
<b>Итого</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>

Таблица 2

**Потребности в ресурсах с разбивкой по компонентам**  
*(В тыс. долл. США)*
1) *Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов*

Компонент	Расходы за 2010–2011 гг.	Ассигнования на 2012–2013 гг., исчисленные по пересмотренным расценкам	Рост объема ресурсов		Итого до пересчета	Сумма пересчета	Смета на 2014–2015 гг.
			Сумма	В процентах			
A. Камеры	11 006,0	8 865,8	(3 259,9)	(36,8)	5 605,9	440,3	6 046,2
B. Канцелярия Обвинителя	52 158,1	40 081,6	(30 501,3)	(76,1)	9 580,3	986,7	10 567,0
C. Секретариат	182 726,0	123 773,2	(59 659,5)	(48,2)	64 113,7	5 735,2	69 848,9
D. Ведение документации и архивы	9 038,5	15 539,7	(7 890,2)	(50,8)	7 649,5	1 171,9	8 821,4
<b>Итого (брутто)</b>	<b>254 928,6</b>	<b>188 260,3</b>	<b>(101 310,9)</b>	<b>(53,8)</b>	<b>86 949,4</b>	<b>8 334,1</b>	<b>95 283,5</b>

**Поступления**

Поступления по плану налогообложения персонала

	24 821,9	13 040,7	(6 968,9)	(53,4)	6 071,8	332,1	6 403,9
<b>Итого (нетто)</b>	<b>230 106,7</b>	<b>175 219,6</b>	<b>(94 342,0)</b>	<b>(53,8)</b>	<b>80 877,6</b>	<b>8 002,0</b>	<b>88 879,6</b>

2) *Внебюджетные ресурсы*

	Расходы за 2010–2011 годы	Смета на 2012–2013 годы	Смета на 2014–2015 годы
Деятельность	730,2	187,0	330,0
<b>Всего (1) и (2)</b>	<b>230 836,9</b>	<b>175 406,6</b>	<b>89 209,6</b>

Таблица 3

**Потребности во временных должностях**

Категория	2013 год	Предлагаемое сокращение		Внебюджетные средства		Итого	
		1 января 2014 года	1 января 2015 года	2012–2013 годы	2014–2015 годы	2014 год	2015 год
<b>Категория специалистов и выше</b>							
ЗГС	1	–	(1)	–	–	1	–
ПГС	1	–	–	–	–	1	1
Д-2	1	(1)	–	–	–	–	–
Д-1	3	(1)	(1)	–	–	2	1
С-5	14	(5)	(7)	–	–	9	2
С-4/3	110	(34)	(65)	–	–	76	11

Категория	2013 год	Предлагаемое сокращение		Внебюджетные средства		Итого	
		1 января 2014 года	1 января 2015 года	2012– 2013 годы	2014– 2015 годы	2014 год	2015 год
С-2/1	35	(14)	(20)	–	–	21	1
<b>Итого</b>	<b>165</b>	<b>(55)</b>	<b>(94)</b>	–	–	<b>110</b>	<b>16</b>
<b>Категория общего обслуживания и смежные категории</b>							
Высший разряд	6	(4)	(2)	–	–	2	–
Прочие разряды	84	(25)	(48)	–	–	59	11
<b>Итого</b>	<b>90</b>	<b>(29)</b>	<b>(50)</b>	–	–	<b>61</b>	<b>11</b>
<b>Прочие категории</b>							
Служба охраны	38	(8)	(15)	–	–	30	15
Местный разряд	112	(15)	(52)	–	–	97	45
Полевая служба	11	(3)	–	–	–	8	8
<b>Итого</b>	<b>161</b>	<b>(26)</b>	<b>(67)</b>	–	–	<b>135</b>	<b>68</b>
<b>Всего</b>	<b>416</b>	<b>(110)</b>	<b>(211)</b>	–	–	<b>306</b>	<b>95</b>

Таблица 4  
Должности сотрудников категории временного персонала общего назначения вместо временных должностей, упраздненных в течение двухгодичного периода 2014–2015 годов

Категория	Январь — июнь 2014 года	Июль — декабрь 2014 года	Январь — сентябрь 2015 года	Октябрь — декабрь 2015 года
<b>Категория специалистов и выше</b>				
ЗГС	–	–	1	–
Д-1	–	–	1	–
С-5	2	–	5	–
С-4/3	26	–	30	–
С-2/1	9	–	16	–
<b>Итого</b>	<b>37</b>	–	<b>53</b>	–
<b>Категория общего обслуживания и смежные категории</b>				
Высший разряд	–	–	2	–
Прочие разряды	5	–	29	–
<b>Итого</b>	<b>5</b>	–	<b>31</b>	–



<i>Категория</i>	<i>Январь — июль 2014 года</i>	<i>Июль — декабрь 2014 года</i>	<i>Январь — сентябрь 2015 года</i>	<i>Октябрь — декабрь 2015 года</i>
<b>Прочие категории</b>				
Служба охраны	—	—	5	—
Местный разряд	—	—	28	—
<b>Итого</b>	—	—	<b>33</b>	—
<b>Всего</b>	<b>42</b>	—	<b>117</b>	—

## II. Программа работы и потребности в ресурсах

### A. Камеры

17. В состав судебных камер Международного уголовного трибунала по Руанде в настоящее время входят один судья *ad litem* в Аруше, который выполняет функции Председателя Трибунала, и дежурный судья в Арушском отделении Остаточного механизма. В состав Апелляционной камеры входят 11 постоянных судей в Гааге, 5 из которых финансируются из бюджета Международного трибунала по бывшей Югославии, а 6 — из бюджета Международного уголовного трибунала по Руанде.

18. 10 апреля 2013 года Трибунал на своем двадцать четвертом пленарном заседании переизбрал судью Вагна Йоэнсена (Дания) Председателем Трибунала на срок полномочий с 27 мая 2013 года. Судья Йоэнсен впервые был избран Председателем в феврале 2012 года на оставшийся срок полномочий судьи Халиды Рашид Хан (Пакистан), занимавшей должность Председателя, которую она освободила после ее перевода в Апелляционную камеру в Гааге.

19. 10 мая 2013 года Председатель Йоэнсен представил Совету Безопасности последнюю версию стратегии завершения работы Трибунала. 12 июня 2013 года Председатель Йоэнсен выступил в Совете Безопасности по вопросу, касающемуся стратегии завершения работы Трибунала, указав, что, хотя в деле осуществления стратегии завершения работы удалось добиться определенного прогресса, включая завершение всех судебных процессов, трудности, обусловленные задержками в процессе перехода, и другие непредвиденные обстоятельства по-прежнему ставят под угрозу реализацию этой стратегии. В докладе поставлена цель завершить рассмотрение всех апелляционных дел, за исключением одного, к концу 2014 года; ожидается, что к августу 2015 года будет подана окончательная апелляция по делу Нъирамасухуко и др. (дело Бутаре).

20. На момент выступления Председателя в Совете Безопасности 12 июня 2013 года Трибунал завершил разбирательства в первой инстанции дел, по которым проходят 93 обвиняемых. В частности, было вынесено 55 судебных решений в первой инстанции по делам 75 обвиняемых, 9 из которых признали свою вину; 10 обвиняемых были переданы национальным судебным органам, включая четырех задержанных лиц, которым предъявлены обвинения, и шесть скрывающихся от правосудия лиц; трех скрывающихся от правосудия обвиняемых, привлечению которых к судебной ответственности Трибунал уделяет приоритетное внимание, дела которых были переданы Механизму; двух обви-

няемых, с которых были сняты обвинения, и трех обвиняемых, умерших до или в ходе судебного разбирательства. Были завершены апелляционные процедуры по делам 46 лиц. В настоящее время в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Аруше под стражей содержится 17 задержанных, включая 14 задержанных, ожидающих рассмотрения апелляций Механизмом; одного задержанного, ожидающего перевода для исполнения приговора в рамках полномочий делегированных Механизму; одного заключенного, ожидающего передачи Руанде для проведения судебного процесса после передачи Руанде его дела.

21. Для обеспечения преемственности, необходимой для достижения целей стратегии завершения работы, и создания условий для завершения текущей работы в ситуации, когда Трибунал сталкивается с новыми и неожиданными проблемами в процессе осуществления стратегии завершения работы, Председатель Йонсен 21 мая 2012 года направил письмо Совету Безопасности, в котором просил продлить срок действия мандата на проведение судебных разбирательств и срок полномочий некоторых судей. 29 июня 2012 года Совет принял резолюцию 2054 (2012), в которой Совет в порядке исключения продлил срок полномочий судей, ведущих судебное разбирательство по делу *Нгирабатваре*, до конца декабря 2012 года и срок полномочий Председателя — до конца декабря 2014 года, с тем чтобы Председатель мог продолжать выполнять возложенные на него функции судьи, проводящего судебное расследование, и Председателя в целях завершения работы Трибунала. 12 декабря 2012 года Совет в резолюции 2080 (2012) постановил санкционировать продление срока полномочий постоянных судей Международного уголовного трибунала по Руанде, которые являются членами Апелляционной камеры, до 31 декабря 2014 года или до завершения судебных процессов, которые им поручены, в зависимости от того, какая дата наступит раньше.

22. Ниже приводится информация о прогнозируемой рабочей нагрузке Судебных и Апелляционной камер в двухгодичный период 2014–2015 годов:

- a) на стадии судебного разбирательства:
  - после завершения судебного разбирательства по делу *Нгирабатваре* в 2012 году в Трибунале не осталось никаких дел, подлежащих судебному разбирательству. При этом все еще не проведены судебные разбирательства по трем делам о неуважении к суду, по которым обвинения были предъявлены до 30 июня 2012 года. В этой связи ответственность за проведение судебных разбирательств по этим делам по-прежнему несет Трибунал. Все обвиняемые, которым были предъявлены обвинения по делам о неуважении к суду, по-прежнему находятся на свободе, и нет никакой уверенности в том, что они будут арестованы. Никаких ассигнований для проведения судебных разбирательств по делам о неуважении к суду не испрашивается. Однако, если в течение двухгодичного периода эти обвиняемые будут арестованы, потребуется пересмотреть соответствующие потребности, и информация о любых дополнительных потребностях будет доведена до сведения Генеральной Ассамблеи;

- b) на апелляционном уровне:
- слушания по апелляциям на решения по трем делам, по которым проходят 8 человек
  - вынесение апелляционных решений по четырем делам, по которым проходят 10 человек
  - просьбы о пересмотре и повторном рассмотрении дел и ходатайства по этим вопросам.

23. Потребности, связанные с проведением судебных разбирательств в течение двухгодичного периода, включают расходы на финансирование из бюджета Трибунала шести постоянных судей, входящих в состав Апелляционной камеры, а также должности Председателя в 2014 году. Ожидается, что два судьи после завершения судебных разбирательств по порученным им делам выйдут в отставку с декабря 2014 года; планируется, что два судьи выйдут в отставку с марта 2015 года; пятый судья выйдет в отставку в конце апреля 2015 года; шестой судья, как ожидается, выйдет в отставку в конце августа 2015 года; а Председатель — в конце сентября 2015 года.

24. В соответствии с уставом Трибунала необходимо также сохранить пост Председателя (избираемого из числа постоянных судей Трибунала). Согласно уставу и правилам на Председателя возлагается обязанность вынесения определенных судебных решений, в частности касающихся рассмотрения утверждений о предвзятости, анализа принятых Секретариатом административных решений, касающихся адвокатов защиты, и решений в связи с жалобами лиц, содержащихся в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Аруше. В соответствии с установленными правилами и уставом Трибунала Председатель также обязан выполнять некоторые другие функции, включая функции по обеспечению надзора за судебной деятельностью Секретариата в соответствии с правилом 19; выполнять функции Председателя на заседаниях Координационного совета Трибунала; обеспечивать общее руководство и надзор за работой апелляционных судей; обеспечивать подготовку и представление докладов о стратегии завершения работы за шестимесячные периоды и ежегодных докладов. Председатель также тесно сотрудничает с канцелярией Секретариата и оказывает ей поддержку в переселении семи оправданных и трех освобожденных осужденных лиц до завершения Трибуналом своей работы, и представляет Трибунал на общественных мероприятиях, таких как конференции, на которые представители Трибунала приглашаются для выступлений по вопросам, касающимся судебной деятельности и сложившейся практики. В этой связи должность Председателя Трибунала необходимо сохранить до официального закрытия Канцелярии Обвинителя. В настоящее время Председатель Трибунала также выполняет функции дежурного судьи Арушского отделения Механизма и в этом качестве выполняет в Механизме судебные функции в течение срока функционирования Трибунала.

25. Ниже приводятся прогнозы в отношении апелляций по делам следующих лиц:

- a) Каремеры и Нгирумпатсе: по этому делу будут проведены прения сторон, а в 2014 году основные работы по подготовке судебного решения. Вынесение судебного решения ожидается в конце первого квартала 2014 года;

b) *Нзабониманы*: апелляция по этому делу будет заслушана в первом квартале 2014 года, после чего будет проведена работа по подготовке судебного решения. Вынесение судебного решения ожидается в середине 2014 года;

c) *Низейманы*: апелляция по этому делу будет заслушана в первом квартале 2014 года, после чего будет проведена работа по подготовке судебного решения. Вынесение судебного решения ожидается приблизительно в середине 2014 года;

d) *Нъирамасухуко и др. (дело Бутаре)*: ознакомление с материалами этого дела, по которому проходят шесть человек, будет завершено во второй половине 2013 года, после чего будут подготовлены материалы для слушаний. Планируется, что слушания состоятся в третьем квартале 2014 года, после чего будут проведены прения сторон и будет подготовлено судебное решение. Ожидается, что судебное решение будет вынесено к августу 2015 года.

26. Кроме того, Апелляционной камере потребуется рассмотреть все другие апелляции и просьбы, зарегистрированные в Апелляционной камере в течение этого периода, в том числе просьбы относительно пересмотра и повторного рассмотрения и ходатайства по этим вопросам.

27. К числу внешних факторов, которые могут повлиять на осуществимость этих прогнозов, относятся недостаточный уровень обслуживания апелляционных разбирательств, что оказывает существенное влияние на темпы проведения апелляционных разбирательств; неизбежные переносы сроков заседаний, что может приводить к срыву установленных сроков завершения апелляционных разбирательств; неожиданное повышение сложности нерассмотренных апелляций; и неявка или серьезная болезнь или смерть судьи, обвиняемого или защитника.

### **Мероприятия**

28. В течение двухгодичного периода 2014–2015 годов будут осуществляться следующие мероприятия:

a) вынесение судебных решений по всем оставшимся апелляциям;

b) управление: подготовка директивных материалов и указаний, руководящих принципов, касающихся юридической практики, годовых докладов, отчетов о выполнении стратегии завершения работы, заявлений и брифингов;

c) оказание высококачественной и своевременной юридической поддержки судьям Трибунала.

29. Для Апелляционной камеры предусматривается следующая программа работы на 2014–2015 годы. В 2014 году ожидается вынесение трех судебных решений по делам, по которым проходят четыре подозреваемых (по делам *Кармеры*, *Нгирумпатсе*, *Нзабониманы* и *Низейманы*) и планируется заслушать три апелляции в отношении восьми человек (по делам *Нзабониманы*, *Низейманы* и *Нъирамасухуко и др. (дело Бутаре)*). В 2015 году будет вынесено окончательное судебное решение по делам шести лиц (проходящих по делу Бутаре). Кроме того, Апелляционная камера также должна будет рассмотреть все другие апелляции и просьбы, поступившие в период 2014–2015 годов, включая просьбы о пересмотре и повторном рассмотрении и ходатайства по этим вопросам.

Таблица 5  
Потребности в ресурсах

Категория	Ресурсы (в тыс. долл. США)		Должности	
	2012–2013 годы	2014–2015 годы (до пересчета)	2012–2013 годы	2014–2015 годы
	Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов			
Расходы, не связанные с должностями	8 865,8	5 605,9	–	–
<b>Итого</b>	<b>8 865,8</b>	<b>5 605,9</b>	–	–

30. Сумма в размере 5 605 900 долл. США, отражающая чистое сокращение потребностей на 3 259 900 долл. США по сравнению с объемом ресурсов, предусмотренным на двухгодичный период 2012–2013 годов, включает не связанные с должностями потребности в размере: а) 5 201 400 долл. США, связанные с покрытием расходов на выплату компенсации судьям, включая выплату вознаграждения, покрытие общих расходов и выплату пенсионных пособий; и б) 404 500 долл. США на покрытие расходов на поездки Председателя Трибунала в Центральные учреждения в Нью-Йорке, в штаб-квартиру в Гааге, африканские страны, а также на покрытие путевых расходов членов Апелляционной камеры и расходов на поездки сотрудников по правовым вопросам в Арушу.

31. Чистое сокращение на 3 259 900 долл. США обусловлено главным образом сокращением расходов на выплату вознаграждения судьям и покрытие общих расходов судей в результате сокращения числа судей с семи в начале 2014 года до нуля в конце 2015 года; сокращение путевых расходов судей частично компенсируется увеличением ассигнований на выплату пенсионных пособий вышедших в отставку/умерших судей в результате увеличения числа судей, вышедших на пенсию. Ассигнования на выплату окладов и пособий судьям исчислялись с учетом их срока полномочий и условий службы, определенных Генеральной Ассамблеей в соответствии с резолюциями [63/259](#) и [65/258](#).

## В. Канцелярия Обвинителя

32. Канцелярия Обвинителя отвечает за преследование лиц, подозреваемых в том, что они несут наибольшую ответственность за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Республики Руанда в 1994 году, а также граждан Руанды, подозреваемых в совершении таких преступлений на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года. Роль и обязанности Обвинителя заключаются в проведении расследований преступлений, перечисленных в статьях 2, 3 и 4 Статута Трибунала, и преследовании за них. В этой связи Обвинитель отвечает за сбор доказательств совершения таких преступлений, розыск и арест тех, кому он/она предъявляет обвинительные заключения, и предъявление обвинений и доказательств в отношении эти лиц в камерах Трибунала.

33. В двухгодичный период 2012–2013 годов Обвинителю удалось добиться ряда важных успехов на пути к завершению работы Трибунала. 1 июля 2012 года начало функционировать Арушское отделение Остаточного механизма. В рамках осуществляемой ею деятельности Канцелярия Обвинителя Механизма приняла на себя ответственность за розыск следующих трех лиц, скрывающихся от правосудия, для передачи их дел в суд: Фелисьена Кабуги, Протаиса Мпиранью и Огюстина Безиманы. Такое изменение возложенных на Канцелярию функций позволило закрыть Канцелярию Обвинителя в Кигали. В двухгодичный период 2012–2013 годов Обвинитель также завершила судебные разбирательства в соответствии с правилом 71 bis в целях обеспечения сохранности доказательств по трем делам лиц, скрывающихся от правосудия, и передала дела, включая обновленные обвинительные заключения, Механизму для судебного преследования таких лиц. 21 февраля 2013 года Судебная камера вынесла решение по делу *Огюстина Нгирабатваре*, последнему делу, переданному на судебное разбирательство в Трибунале. После вынесения этого решения и передачи Механизму трех дел в отношении лиц, скрывающихся от правосудия, Отдел уголовного преследования в настоящее время прекратил свою работу.

34. В этот двухгодичный период камеры, рассматривавшие ходатайства Обвинителя о передаче дел, удовлетворили ходатайство Обвинителя в соответствии с правилом 11 bis о передаче судебным органам Руанды для проведения судебного разбирательства следующих восьми дел: *Жана Увинкинди*, *Шарля Сикубвабо*, *Фюльжанса Кайишемы*, *Ладисласа Нтанганзвы*, *Алойза Ндимбаты*, *Шарля Рьяндикайо*, *Фенеаса Муньяругарамы* и *Бернарда Муньягишари*. Эти дела были переданы в дополнение к двум делам *Лорана Бюсибаруры* и *Венсесласа Муньешьяки*, ранее переданным французским судебным органам для проведения судебного разбирательства. Все решения о передаче дел являются окончательными. Передача дел национальным судебным органам позволяет добиться реализации плана действий по завершении работы Трибунала и, что еще более важно, привлечения осужденных, дела которых переданы национальным судебным органам, к ответственности даже после завершения работы Трибунала.

35. Удалось также добиться значительного прогресса в рассмотрении апелляций. В течение двухгодичного периода 2012–2013 годов Канцелярия Обвинителя вынесла окончательные судебные решения по пяти делам, по которым были поданы восемь отдельных апелляций: по делам Алоиса Нтабакузе, Жана-Батисте Гатете, Идельфонса Натегекиманы, Гаспара Каньярукиги и Джастина Мугензи и др. До конца 2013 года планируется вынесение окончательных решений по двум дополнительным делам, по которым подано 10 отдельных апелляций: по делам Огюстена Ндиндилииманы и др. («Дело военных II») и Грегуара Ндахиманы.

36. В рамках стратегии завершения всей работы Трибунала до крайнего срока, назначенного на декабрь 2014 года и для обеспечения бесперебойной передачи его функций Отделению Механизма в Аруше Канцелярия Обвинителя в двухгодичном периоде 2014–2015 годов предпримет следующие шаги:

- а) завершит рассмотрение всех оставшихся апелляций;
- б) подготовит подлежащую раскрытию обновленную информацию согласно правилу 68;

c) обеспечит документирование передового опыта для использования в ходе будущих уголовных преследований;

d) обеспечит подготовку материалов для целей архивирования.

37. В настоящее время 6 из 23 дел, находящихся на стадии апелляционного производства, еще не рассмотрены. За исключением дела Бутаре, рассмотрение которого не планируется завершить до августа 2015 года, предполагается завершить рассмотрение всех оставшихся апелляций до конца 2014 года. В 2014 и 2015 годах апелляционные группы будут представлять записки по делам, по которым подается апелляция, и излагать аргументы в отношении всех подлежащих рассмотрению апелляций и подготавливать обновленную подлежащую раскрытию информацию, содержащую доказательства невиновности, для всех групп защиты по всем ожидающим рассмотрению и закрытым делам. В течение двухгодичного периода 2014–2015 годов потребуется представить записки по делам *Бутаре, Каремеры и др., Низейиманы и Нзабониманы* и изложить аргументы сторон.

38. Персонал Канцелярии Обвинителя будет оказывать содействие в документировании накопленного опыта в ходе проведения расследований и судебного преследования за международные гуманитарные преступления в целях обмена передовой практикой с национальными и международными судебными органами. В числе других мероприятий Канцелярия Обвинителя завершит работу по подготовке руководств по передовой практике по темам, включающим уголовное преследование за международные преступления, расследование случаев изнасилований и других преступлений, связанных с сексуальным насилием, и уголовное преследование за такие преступления; розыск и арест скрывающихся от правосудия лиц, передачу дел национальным судебным органам и практику Апелляционной камеры; а также полный учет преступлений геноцида, подтвержденных фактами, по которым были вынесены решения в ходе судебных разбирательств и решения Апелляционной камеры. Канцелярия Обвинителя подготовит также всеобъемлющий доклад о завершении работы для представления Совету Безопасности после официального закрытия Канцелярии 30 сентября 2015 года.

39. До ее закрытия Канцелярия завершит подготовку досье Трибунала для целей архивирования Механизмом. Работа по сохранению судебных архивов, связанная с их очисткой и упаковкой в бескислотные бумажные ящики и сканированием документации, была завершена по 56 делам, по которым имеется судебный архив объемом 414 погонных метров. Аналогичная работа проводится по 22 делам, по которым подготовлена документация объемом 250 погонных метров, и такая работа должна начаться по обработке другой документации. Вся подборка аудиоматериалов (2681 аудиокассета) в настоящее время преобразована в цифровую форму. Работа по преобразованию в цифровую форму видеозаписей еще не начиналась. Документация Трибунала, готовая для архивирования, по-прежнему подготавливается для передачи Механизму по мере расширения возможностей Архивной группы, связанных с получением такой документации Трибунала. Оставшиеся используемые документы будут переданы Механизму в сентябре 2015 года или до этой даты, когда они больше не понадобятся Трибуналу в качестве рабочих документов.

Таблица 6

**Цели на двухгодичный период, ожидаемые достижения, показатели достижения результатов и показатели для оценки работы**

**Цель Трибунала:** реализовать стратегию завершения работы Трибунала и обеспечить упорядоченную передачу функций Международному остаточному механизму согласно соответствующим резолюциям Совета Безопасности

<b>Ожидаемые достижения</b>	<b>Показатели достижения результатов</b>
<p>a) Арест все еще находящихся на свободе обвиняемых</p>	<p>a) Количество арестов</p> <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>Показатель за 2010–2011 годы: 2</p> <p>Расчетный показатель на 2012–2013 годы: показатель отсутствует</p> <p>Целевой показатель на 2014–2015 годы: показатель отсутствует</p>
<p>b) Ускорение рассмотрения дел</p>	<p>b) i) Количество подготавливаемых процессов</p> <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>Показатель за 2010–2011 годы: 7</p> <p>Расчетный показатель на 2012–2013 годы: 5</p> <p>Целевой показатель на 2014–2015 годы: показатель отсутствует</p> <p>ii) Количество обвиняемых</p> <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>Показатель за 2010–2011 годы: 12</p> <p>Расчетный показатель на 2012–2013 годы: 1</p> <p>Целевой показатель на 2014–2015 годы: показатель отсутствует</p> <p>iii) Общее число свидетелей обвинения</p> <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>Показатель за 2010–2011 годы: 133</p> <p>Расчетный показатель на 2012–2013 годы: 7</p> <p>Целевой показатель на 2014–2015 годы: показатель отсутствует</p> <p>iv) Общее число осужденных по завершенным делам (до вынесения приговора)</p>



Ожидаемые достижения	Показатели достижения результатов
	<p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>Показатель за 2010–2011 годы: 10</p> <p>Расчетный показатель на 2012–2013 годы: 1</p> <p>Целевой показатель на 2014–2015 годы: показатель отсутствует</p>
с) Успешное судебное преследование обвиняемых	с) Количество осужденных (после вынесения судебного приговора)
	<p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>Показатель за 2010–2011 годы: 22</p> <p>Расчетный показатель на 2012–2013 годы: 3</p> <p>Целевой показатель на 2014–2015 годы: показатель отсутствует</p>
d) Содействие успешному рассмотрению апелляций	d) Количество обвиняемых при завершении рассмотрения апелляции
	<p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>Показатель за 2010–2011 годы: 12</p> <p>Расчетный показатель на 2012–2013 годы: 11</p> <p>Целевой показатель на 2014–2015 годы: 10</p>
е) Передача досье национальным судебным органам	е) Количество досье, переданных Канцелярией Обвинителя
	<p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>Показатель за 2010–2011 годы: 25</p> <p>Расчетный показатель на 2012–2013 годы: показатель отсутствует</p> <p>Целевой показатель на 2014–2015 годы: показатель отсутствует</p>
f) Передача дел национальным судебным органам на основании правила 11 bis	f) Количество дел, переданных Канцелярией Обвинителя
	<p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>Показатель за 2010–2011 годы: 1</p> <p>Расчетный показатель на 2012–2013 годы: 7</p> <p>Целевой показатель на 2014–2015 годы: показатель отсутствует</p>

### Внешние факторы

40. Предполагается, что цели и ожидаемые достижения Канцелярии будут реализованы при условии, что: а) проведение судебных разбирательств не будет затрудняться серьезными заболеваниями обвиняемых; и б) показатель текучести кадров Трибунала будет оставаться в приемлемых пределах.

### Мероприятия

41. В течение двухгодичного периода 2014–2015 годов будут осуществляться следующие мероприятия:

а) рассмотрение апелляций по окончательным решениям и проведение не завершенного в настоящее время судебного разбирательства в апелляционной инстанции по делам *Кармеры и др., Низейиманы, Нзабониманы и Бутаре*;

б) обновление и постоянное ведение информационных баз данных Канцелярии Обвинителя для обеспечения постоянной функциональности и безопасности в целях планомерной передачи таких имеющих исключительно важное значение данных Механизму, включая использование системы “ZyAlerts”, созданной для хранения информации по всем закрытым делам для обеспечения планомерной передачи всех текущих обязательств по раскрытию информации Остаточному механизму;

в) управление: подготовка директивных материалов и указаний, руководящих принципов, касающихся юридической практики, годовых докладов, пресс-релизов, выступлений, руководств по передовой практике, заявлений и брифингов;

г) пересмотр классификационных уровней и категоризация внутренних файлов для целей архивирования.

Таблица 7

### Потребности в ресурсах

Категория	Ресурсы (в тыс. долл. США)		Должности	
	2012–2013 годы	2014–2015 годы (до пересчета)	2012–2013 годы	2014–2015 годы
Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов				
Должности	28 912,5	4 428,0	78	–
Расходы, не связанные с должностями	7 851,2	4 316,9	–	–
Налогообложение персонала	3 317,9	835,4	–	–
<b>Итого</b>	<b>40 081,6</b>	<b>9 580,3</b>	<b>78</b>	<b>–</b>
Внебюджетные ресурсы	137,0	–	–	–
<b>Всего</b>	<b>40 218,6</b>	<b>9 580,3</b>	<b>78</b>	<b>–</b>

Таблица 8  
Потребности во временных должностях

Категория	2013 год	Предлагаемое сокращение		Внебюджетные ресурсы		Итого	
		1 января 2014 года	1 января 2015 года	2012–2013 годы	2014–2015 годы	2014 год	2015 год
<b>Категория специалистов и выше</b>							
ЗГС	1	–	(1)	–	–	1	–
Д-2	1	(1)	–	–	–	–	–
Д-1	1	–	(1)	–	–	1	–
С-5	4	(2)	(2)	–	–	2	–
С-4/3	44	(29)	(15)	–	–	15	–
С-2/1	10	(4)	(6)	–	–	6	–
<b>Итого</b>	<b>61</b>	<b>(36)</b>	<b>(25)</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>25</b>	<b>–</b>
<b>Категория общего обслуживания и смежные категории</b>							
Прочие разряды	16	(12)	(4)	–	–	4	–
<b>Итого</b>	<b>16</b>	<b>(12)</b>	<b>(4)</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>4</b>	<b>–</b>
<b>Прочие категории</b>							
Категория полевой службы	1	(1)	–	–	–	–	–
<b>Итого</b>	<b>1</b>	<b>(1)</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>
<b>Всего</b>	<b>78</b>	<b>(49)</b>	<b>(29)</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>29</b>	<b>–</b>

Таблица 9  
Должности категории временного персонала общего обслуживания вместо временных должностей, упраздняемых в двухгодичный период 2014–2015 годов

Категория	Январь — июнь 2014 года	Июль — декабрь 2014 года	Январь — сентябрь 2015 года	Октябрь — декабрь 2015 года
<b>Категория специалистов и выше</b>				
ЗГС	–	–	1	–
Д-1	–	–	1	–
С-5	2	–	1	–
С-4/3	22	–	4	–
С-2/1	3	–	4	–
<b>Итого</b>	<b>27</b>	<b>–</b>	<b>11</b>	<b>–</b>

<i>Категория</i>	<i>Январь — июнь 2014 года</i>	<i>Июль — декабрь 2014 года</i>	<i>Январь — сентябрь 2015 года</i>	<i>Октябрь — декабрь 2015 года</i>
<b>Категория общего обслуживания и смежные категории</b>				
Прочие разряды	4	–	3	–
<b>Итого</b>	<b>4</b>	<b>–</b>	<b>3</b>	<b>–</b>
<b>Всего</b>	<b>31</b>	<b>–</b>	<b>14</b>	<b>–</b>

42. Ресурсы по статьям «Должности» и «Налогообложение персонала» в объеме 4 428 000 долл. США и 835 400 долл. США, соответственно, предназначены для дальнейшего финансирования 29 временных должностей, необходимых на 2014 год. Сокращение потребностей по статье «Должности» (24 484 500 долл. США) и «Налогообложение персонала» (2 482 500 долл. США) обусловлено упразднением всех временных должностей в двухгодичный период (49 должностей в 2014 году и 29 должностей в 2015 году).

43. Не связанные с должностями ассигнования в размере 4 316 900 долл. США, отражающие сокращение на 3 534 300 долл. США, предусматриваются по статье временного персонала общего назначения и на покрытие путевых расходов Обвинителя и сотрудников по правовым вопросам. Ассигнования по статье временного персонала общего назначения предусматриваются на покрытие расходов, связанных с выполнением функций, предусмотренных для должностей, которые будут упразднены в двухгодичный период 2014–2015 годов, но которые по-прежнему необходимо сохранить в течение части двухгодичного периода 2014–2015 годов. Предлагается постепенно сокращать эти потребности в течение двухгодичного периода, как показано в таблице 9.

44. Сокращение ассигнований на 3 534 300 долл. США по статье не связанных с должностями расходов предусматривается с учетом уменьшения потребностей по статьям прочих расходов по персоналу (1 548 300 долл. США), консультантов (130 200 долл. США), путевых расходов персонала (1 300 000 долл. США) и общих оперативных расходов (555 800 долл. США) главным образом по причине сокращения масштабов судебной деятельности в течение двухгодичного периода и передачи соответствующих функций Механизму.

### **С. Секретариат**

45. В соответствии со статьей 16 устава Трибунала Секретариат отвечает за управление делами и обслуживание Трибунала. Он состоит из трех основных организационных подразделений, а именно: непосредственной канцелярии Секретаря, Отдела судебного и юридического обслуживания и Отдела административно-вспомогательного обслуживания. Для бюджетных целей ревизор-резидент и следователи, которые непосредственно подчиняются Управлению служб внутреннего надзора, также указаны в составе Секретариата Трибунала.

46. В течение двухгодичного периода 2014–2015 годов Секретариат будет продолжать оказывать поддержку в осуществлении стратегии завершения работы Трибунала, направленной на оперативное завершение рассмотрения ос-

тавшихся апелляциях. Такая поддержка будет включать оказание помощи неимущим осужденным, с тем чтобы они могли воспользоваться услугами адвоката и иметь юридическое представительство в ходе рассмотрения их дел. Пересмотренная система паушальных выплат позволяет обеспечить выделение осужденным надлежащих ресурсов для обеспечения их юридического представительства в ходе судебных разбирательств и рассмотрения апелляций, в том числе на важнейшем этапе уголовного процесса. Секретариат также сосредоточит усилия на завершении всех судебных разбирательств, завершении работы по подготовке документации Трибунала для целей архивирования и передаче ее Механизму, обеспечении технического обслуживания и эксплуатации эффективной системы внешней связи и расселении оправданных лиц и лиц, освобожденных в Танзании после отбытия срока наказания. Секретариат также сосредоточит усилия на урегулировании всех нерешенных административных вопросов и передаче оставшихся функций Механизму, в том числе на управлении активами и выполнении функций по оказанию постоянной административной поддержки.

47. Кроме того, Секретариат будет по-прежнему играть ключевую роль в оказании поддержки в работе Арушского отделения Механизма в течение того срока, когда оба органа будут существовать совместно в двухгодичный период 2014–2015 годов.

48. Сотрудничество и политическая поддержка Трибунала основными заинтересованными сторонами, такими как правительства и негосударственные субъекты, стали более эффективными, и определенные результаты принесли систематические усилия по повышению авторитета и роли Трибунала посредством эффективного распространения общественной информации, организации поездок в штаб-квартиру Трибунала для проведения брифингов и ознакомления с его работой и обеспечения более глубокого понимания его достижений и многоаспектных проблем, с которыми сталкивается Трибунал. Трибунал будет по-прежнему побуждать большее число высокопоставленных чиновников, государственных должностных лиц и других заинтересованных сторон, включая «друзей Международного уголовного трибунала по Руанде», периодически посещать Трибунал для получения информации по вопросам, касающимся работы Трибунала, в рамках стратегии завершения работы Трибунала. Содействие национальному примирению и восстановлению мира в районе Великих озер в Африке является одной из главных задач Трибунала в области коммуникации. Создание информационно-документационных центров Трибунала, базирующихся в различных районах Руанды, по-прежнему является главным начинанием в рамках его программы информационно-пропагандистской работы в Руанде. Главный центр в Кигали (Центр Умусанзу) продолжает обеспечивать руководство работой по распространению информационных материалов о деятельности Трибунала среди провинциальных центров в рамках проводимой работы по сохранению наследия Трибунала. Информационный центр и осуществляемая Трибуналом информационно-пропагандистская программа по-прежнему предоставляют широкие возможности в плане обеспечения более глубокого понимания общественностью проводимой Трибуналом работы путем организации брифингов, демонстрации кинофильмов в школах, высших учебных заведениях, тюрьмах, общинах и основных регионах, из которых родом обвиняемые и осужденные лица. Средства Информационного центра в полной мере использует руандийская общественность, особенно студенты и исследователи,

которые желают получить информацию из первоисточника о деятельности Трибунала.

49. В течение нынешнего двухгодичного периода Информационный центр в Кигали принимал ежедневно приблизительно 100 посетителей, включая студентов, журналистов, гражданских служащих, судей, юристов и обычных граждан из всех слоев общества. Предполагается, что такая тенденция сохранится в течение двухгодичного периода 2014–2015 годов. Трибунал будет продолжать обеспечивать руководство работой Информационного центра до конца 2014 года, когда Центр будет передан руандийским властям.

50. Продолжается также сотрудничество между Канцелярией Секретариата и государствами-членами в целях поиска страны пребывания для семи оправданных и трех лиц, отбывших свое наказание и по-прежнему находящихся в Аруше.

51. Непосредственная канцелярия Секретариата продолжает оказывать неизменную и эффективную судебную поддержку Камерам и Канцелярии Обвинителя, проводит постоянный анализ уже осуществляемых реформ и регулярные консультации с судьями и Обвинителем.

52. Отдел судебного и юридического обслуживания продолжает: а) оказывать прямую помощь Судебным и Апелляционной камерам, например в форме юридических исследований, подготовки документов и оказания другой судебной поддержки; подготовки графика проведения судебных разбирательств, эксплуатации помещений и составления графика использования залов судебных заседаний; обеспечения технического обслуживания и регистрации протоколов судебных заседаний, составления стенограмм, ходатайств, распоряжений, решений, постановлений и приговоров; и б) выполнять другие функции, в том числе связанные с судебной деятельностью, включая предоставление и техническое обслуживание следственных изоляторов; составление и ведение списка адвокатов защиты; разработку и применение системы вознаграждения адвокатов защиты; оказание услуг по устному и письменному переводу; оказание помощи обвинению и свидетелям защиты, дающим показания в Трибунале.

53. Отдел административно-вспомогательного обслуживания оказывает административную поддержку трем органам Трибунала, занимается эксплуатацией помещений, управлением людскими ресурсами, а также бюджетно-финансовыми вопросами. Кроме того, Отдел оказывает поддержку в деятельности в области информационных технологий, медицинского обслуживания, закупок, организации командировок и транспортного обслуживания, контроля за имуществом и управления им, а также обеспечения охраны и безопасности персонала и имущества Трибунала. Отдел продолжает осуществлять программы развития карьеры в целях оказания сотрудникам содействия в связи с осуществлением стратегии завершения работы Трибунала. При поддержке Секретариата Организации Объединенных Наций Трибунал принял ряд нефинансовых мер, призванных обеспечить удержание сотрудников до тех пор, пока не будут достигнуты основные цели Трибунала и не исчезнет необходимость в их услугах. В дополнение к поддержке, оказываемой Трибуналу, Отдел будет продолжать оказывать содействие в работе Остаточного механизма. Регулирование выхода сотрудников в отставку, своевременная выплата персоналу пособий и надбавок и выходных пособий; оказание сотрудникам поддержки при переходе на другое место работы; и ликвидация активов, в которых не нуждается Меха-

низм, как предполагается, будут главными задачами Отдела в двухгодичный период 2014–2015 годов. Таким образом, хотя потребности в ресурсах уменьшатся во всех областях, будет предусмотрено лишь ограниченное сокращение в областях, касающихся управления имуществом, ликвидации имущества, демонтажа и ремонта помещений до передачи их владельцу и обеспечения охраны персонала и имущества в помещениях и по периметру зданий.

Таблица 10

**Цели на двухгодичный период, ожидаемые достижения, показатели достижения результатов и показатели для оценки работы**

**Цель Трибунала:** обеспечение надлежащего и успешного выполнения деятельности, связанной с юридическим и административным вспомогательным обслуживанием Трибунала, в соответствии с положениями и правилами Организации Объединенных Наций и с целью содействия реализации стратегии завершения работы Трибунала

**Ожидаемые достижения**

**Показатели достижения результатов**

a) Укрепление сотрудничества государств-членов в деле принудительного исполнения приговоров

a) Количество новых меморандумов о взаимопонимании, заключенных с государствами-членами

*Показатели для оценки работы*

Показатель за 2010–2011 годы: 1

Расчетный показатель на 2012–2013 годы: показатель отсутствует

Целевой показатель на 2014–2015 годы: показатель отсутствует

b) Активизация работы среди общественности по пропаганде деятельности Трибунала

b) Число запросов, касающихся деятельности Трибунала

*Показатели для оценки работы*

Показатель за 2010–2011 годы: 7000 запросов

Расчетный показатель на 2012–2013 годы: 5000 запросов

Целевой показатель на 2014–2015 годы: 6000 запросов

c) Соблюдение сроков судебных разбирательств

c) Распространение судебных документов в течение 24 часов

*Показатели для оценки работы*

Показатель за 2010–2011 годы: 24 часа

Расчетный показатель на 2012–2013 годы: 24 часа

Целевой показатель на 2014–2015 годы: 24 часа

Ожидаемые достижения	Показатели достижения результатов
d) Улучшение распространения судебных протоколов среди сторон и косвенно среди общественности через Интернет	<p>d) i) Получение, копирование, оцифровка и распространение в течение 24 часов всех судебных протоколов, сданных в Секретариат</p> <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>Показатель за 2010–2011 годы: 24 часа</p> <p>Расчетный показатель на 2012–2013 годы: 24 часа</p> <p>Целевой показатель на 2014–2015 годы: 24 часа</p> <p>ii) Обнародование для широкой общественности всех судебных протоколов через веб-сайт Трибунала в течение 24 часов</p> <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>Показатель за 2010–2011 годы: 24 часа</p> <p>Расчетный показатель на 2012–2013 годы: 24 часа</p> <p>Целевой показатель на 2014–2015 годы: 24 часа</p>
e) Ускоренное оформление решений и постановлений после завершения слушаний	<p>e) Максимальный срок — пять дней после первоначальных прений по первому проекту решения</p> <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>Показатель за 2010–2011 годы: 5 дней</p> <p>Расчетный показатель на 2012–2013 годы: 5 дней</p> <p>Целевой показатель на 2014–2015 годы: 5 дней</p>
f) Реформа системы юридической помощи	<p>f) Процентная доля дел, платежи по которым находятся в пределах согласованной пороговой суммы</p> <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>Показатель за 2010–2011 годы: 100 процентов</p> <p>Расчетный показатель на 2012–2013 годы: 100 процентов</p> <p>Целевой показатель на 2014–2015 годы: 100 процентов</p>

### Внешние факторы

54. Предполагается, что цели и ожидаемые достижения Секретариата будут реализованы при условии, что не будет задержек в осуществлении производства по причинам, не зависящим от Трибунала, включая болезнь обвиняемых или смерть главного адвоката защиты, непредвиденное разглашение материалов, выдвижение требований о замене адвоката защиты, пересмотр завершенных



дел и наличие свидетелей для подтверждения заявлений и дачи свидетельских показаний.

### **Мероприятия**

55. В двухгодичный период 2014–2015 годов предполагается осуществить следующие мероприятия:

a) подготовка директивных документов и указаний, руководящих принципов и инструкций по управленческой политике; подготовка годовых/двухгодичных и периодических докладов; подготовка бюджетных инструкций/предложений и сметы расходов; составление пресс-релизов, выступлений, заявлений и документов для брифингов, а также протоколов заседаний; оказание судебных вспомогательных услуг камерам и Канцелярии Обвинителя;

b) составление судебных стенограмм, ходатайств, постановлений, решений, судебных заключений и приговоров; оказание помощи свидетелям обвинения и защиты, дающим показания в Трибунале; составление исследовательских документов, графиков работы судебных органов и использования залов суда и других судебных отчетов;

c) расселение оправданных, а также осужденных и отбывших наказание в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций, в сотрудничестве с Управлением по правовым вопросам;

d) подготовка рекомендаций и учетной документации по паушальным выплатам адвокатам защиты;

e) подготовка брошюр, проспектов и плакатов;

f) учет посещений должностных лиц и делегаций государств-членов, учреждений и других сторон, заинтересованных в получении дополнительной информации о работе Трибунала;

g) составление различной административной отчетности, докладов и документов, касающихся управления людскими, финансовыми и бюджетными ресурсами, использования активов и материально-технических средств, услуг по эксплуатации зданий, медицинских услуг, информационно-технологических услуг, отчетно-архивной документации, лингвистического обслуживания и услуг по обеспечению охраны и безопасности;

h) разработка внутренней кадровой и финансовой политики и руководящих принципов по вопросам потребностей Трибунала в связи с сокращением объема его работы.

Таблица 11  
Потребности в ресурсах

Категория	Ресурсы (в тыс. долл. США)		Количество должностей	
	2014–2015 годы (до пересчета)		2012–2013 годы	2014–2015 годы
	2012–2013 годы	2014–2015 годы		
<b>Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов</b>				
Расходы, связанные с должностями	80 206,1	35 967,5	338	95
Расходы, не связанные с должностями	35 095,8	23 544,6	–	–
Налогообложение персонала	8 471,3	4 601,6	–	–
<b>Итого</b>	<b>123 773,2</b>	<b>64 113,7</b>	<b>338</b>	<b>95</b>
Внебюджетные ресурсы	50,0	330,0	–	–
<b>Всего</b>	<b>123 823,2</b>	<b>64 443,7</b>	<b>338</b>	<b>95</b>

Таблица 12  
Потребности во временных должностях

Категория	Предлагаемое сокращение		Внебюджетные ресурсы		Итого		
	2013 г.	1 января 2014 г.	1 января 2015 г.	2012–2013 гг.	2014–2015 гг.	2014 г.	2015 г.
<b>Категория специалистов и выше</b>							
ПГС	1	–	–	–	–	1	1
Д-1	2	(1)	–	–	–	1	1
С-5	10	(3)	(5)	–	–	7	2
С-4/3	66	(5)	(50)	–	–	61	11
С-2/1	25	(10)	(14)	–	–	15	1
<b>Итого</b>	<b>104</b>	<b>(19)</b>	<b>(69)</b>	–	–	<b>85</b>	<b>16</b>
<b>Категория общего обслуживания и смежные категории</b>							
Высший разряд	6	(4)	(2)	–	–	2	–
Прочие разряды	68	(13)	(44)	–	–	55	11
<b>Итого</b>	<b>74</b>	<b>(17)</b>	<b>(46)</b>	–	–	<b>57</b>	<b>11</b>
<b>Прочие расходы</b>							
Категория службы охраны	38	(8)	(15)	–	–	30	15
Местный разряд	112	(15)	(52)	–	–	97	45
Категория полевой службы	10	(2)	–	–	–	8	8
<b>Итого</b>	<b>160</b>	<b>(25)</b>	<b>(67)</b>	–	–	<b>135</b>	<b>68</b>
<b>Всего</b>	<b>338</b>	<b>(61)</b>	<b>(182)</b>	–	–	<b>277</b>	<b>95</b>

Таблица 13  
**Должности сотрудников временного персонала общего назначения, учреждаемые взамен временных должностей, упраздняемых в течение двухгодичного периода 2014–2015 годов**

<i>Категория</i>	<i>Январь-июнь 2014 года</i>	<i>Июль-декабрь 2014 года</i>	<i>Январь-сентябрь 2015 года</i>	<i>Октябрь-декабрь 2015 года</i>
<b>Категория специалистов и выше</b>				
С-5	–	–	4	–
С-4/3	4	–	26	–
С-2/1	6	–	12	–
<b>Итого</b>	<b>10</b>	<b>–</b>	<b>42</b>	<b>–</b>
<b>Категория общего обслуживания и смежные категории</b>				
Высший разряд	–	–	2	–
Прочие разряды	1	–	26	–
<b>Итого</b>	<b>1</b>	<b>–</b>	<b>28</b>	<b>–</b>
<b>Прочие расходы</b>				
Категория службы охраны	–	–	5	–
Местный разряд	–	–	28	–
<b>Итого</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>33</b>	<b>–</b>
<b>Всего</b>	<b>11</b>	<b>–</b>	<b>103</b>	<b>–</b>

56. Ресурсы, выделяемые по статьям «Расходы, связанные с должностями» и «Налогообложение персонала» в объеме соответственно 35 967 500 долл. США и 4 601 600 долл. США, предназначены для дальнейшего финансирования 277 временных должностей в 2014 году и 95 временных должностей в 2015 году. Сокращение расходов по статьям «Расходы, связанные с должностями» (44 238 600 долл. США) и «Налогообложение персонала» (3 869 700 долл. США) вызвано упразднением 243 временных должностей в течение двухгодичного периода (61 должности в 2014 году и 182 должностей в 2015 году).

57. Потребности в ресурсах, не связанных с должностями, составляющие 23 544 600 долл. США, что представляет собой сокращение на 11 551 200 долл. США, предназначены для финансирования временного персонала общего назначения, консультантов, поездок сотрудников, услуг по контрактам, покрытия общих расходов на функционирование и представительских расходов, приобретения предметов снабжения и материалов, переоборудования помещений и выплаты субсидий и взносов. Ассигнования по статье «Временный персонал общего назначения» включают в себя ресурсы для покрытия расходов на выполнение функций, связанных с должностями, упраздняемыми в двухгодичном периоде 2014–2015 годов, которые все еще будут необходимы в течение части

этого двухгодичного периода. Как показано в таблице 13, расходы на временный персонал общего назначения в течение этого двухгодичного периода предлагается постепенно сократить.

58. Сокращение потребностей в ресурсах, не связанных с должностями, на 11 511 200 долл. США вызвано уменьшением потребностей в расходах на поездки персонала (934 500 долл. США), услуги по контрактам (7 813 800 долл. США), общих оперативных расходах (2 172 100 долл. США), расходах на предметы снабжения и материалы (1 221 200 долл. США), мебель и оборудование (540 300 долл. США), переоборудование помещений (371 100 долл. США) и субсидии и взносы (150 000 долл. США), которое в основном обусловлено сокращением численности сотрудников и объема судебных мероприятий в течение двухгодичного периода, а также связано с передачей функций Остаточному механизму. Достигнутая таким образом экономия частично уменьшается в связи с ростом прочих расходов на персонал (1 452 000 долл. США) из-за увеличения объема потребностей в ресурсах на временный персонал общего назначения, вызванный упразднением временных должностей в течение этого двухгодичного периода, и на услуги консультантов (199 800 долл. США) из-за необходимости покрывать расходы на деятельность составителей протоколов судебных заседаний, должности которых были упразднены.

#### **D. Ведение документации и архивы**

59. С 2008 года Генеральная Ассамблея утверждает выделение ресурсов в целях обеспечения сохранности документации Международного уголовного трибунала по Руанде, которая по своей важности подлежит долговременному или бессрочному хранению и в полной мере и точно отражает его уникальную деятельность, а также доступа к этой документации для всех заинтересованных сторон и будущих пользователей. В течение последних трех двухгодичных периодов Трибунал осуществил мероприятия, связанные с подготовкой передачи документации и архивов Трибунала Механизму — учреждению, которое будет нести ответственность за дальнейшее распоряжение ими после завершения выполнения мандата Трибунала. Кроме того, Трибуналом были созданы качественно пригодные для хранения цифровые копии аудиовизуальных записей судебных разбирательств и начат процесс создания общедоступных версий аудиовизуальных записей судебных разбирательств, которые, скорее всего, будут представлять интерес для широкой публики.

60. Кратко цели проекта Трибунала по ведению архивов и документации можно суммировать следующим образом:

а) разработать порядок доступа к относящейся к вопросам существа документации Трибунала, ее классификации и хранения и обеспечить сохранность материалов, предназначенных для долгосрочного или бессрочного хранения;

б) обеспечить сохранность всей судебной документации Трибунала, включая все доказательственные документы и исследовательские материалы Канцелярии Обвинителя, для целей судопроизводства, историографии и научных исследований и доступность всех открытых документов для научно-исследовательских и учебных целей;

с) обеспечить, чтобы вся административная документация, имеющая долгосрочную ценность, была полностью передана в архив для постоянного хранения; и

д) обеспечить утилизацию административной документации всех секций Секретариата согласно соответствующим графикам их хранения.

61. Трибунал добился значительных успехов в подготовке документации к архивации и ее последующей передаче Механизму, включая внедрение процедур обеспечения ее сохранности и доступности. Главной целью мероприятий, связанных с подготовкой передачи документации Трибунала Механизму, является надлежащая и соответствующая требованиям утилизация документации Трибунала до или к моменту завершения выполнения его мандата, включая:

а) подготовку передачи Механизму в соответствии с установленными процедурами всей документации, которая должна быть сохранена после завершения выполнения мандата Трибунала;

б) безопасное и документально оформленное уничтожение документации после истечения срока ее хранения к моменту завершения выполнения мандата Трибунала.

62. В 2008–2011 годах в бюджет проекта архивирования включались ассигнования на оцифровывание и редактирование аудиовизуальных записей судебных разбирательств, а также сортировку, систематизацию, сканирование и перемещение на новое место хранения документации Канцелярии Обвинителя. В 2012–2013 годах этот проект был расширен и в его бюджет были включены ресурсы для утилизации всей документации Трибунала, ассигнования в отношении которой ранее не выделялись, включая несудебную бумажную документацию Секретариата.

63. На сегодняшний день в работе над проектом архивирования и в деятельности рабочей группы достигнуты следующие результаты:

а) разработан график хранения документации, определяющий нормы хранения всех документов, созданных или полученных в рамках деятельности Трибунала;

б) подготовлен при сотрудничестве с Международным трибуналом по бывшей Югославии бюллетень Генерального секретаря, в котором определяются нормы обеспечения сохранности документации трибуналов и Механизма и доступа к ней; выявлена относящаяся к вопросам существа и административная документация, подлежащая долговременному или бессрочному хранению, для передачи Механизму;

с) внедрен процесс утилизации относящейся к вопросам существа и административной документации Трибунала, включая обработку и перемещение на новое место хранения свыше 1200 погонных метров документации, подлежащей долговременному или бессрочному хранению, которая будет передана на хранение Механизму;

д) созданы качественно пригодные для сохранения цифровые файлы оригиналов аудиовизуальных записей судебных разбирательств Трибунала общей продолжительностью свыше 36 000 часов;

e) подготовлены отредактированные версии аудиовизуальных записей судебных разбирательств продолжительностью более 3000 часов;

f) сверены документы на бумажных носителях с соответствующими им цифровыми записями и перемещены на новое место хранения 60 процентов оригиналов судебных документов;

g) обработано и перемещено на новое место хранения 60 процентов всей документации Канцелярии Обвинителя;

h) выявлена прочая относящаяся к вопросам существа и административная документация, подлежащая по своей важности долговременному или бессрочному хранению, которая была определена для передачи Механизму, и утилизирована прочая относящаяся к вопросам существа и административная документация Трибунала.

64. Предполагается, что к концу 2013 года около 2000 погонных метров документации будет передано на хранение Механизму, а общая продолжительность аудиовизуальных записей судебных разбирательств, отредактированные версии которых будут подготовлены, составит 6000 часов.

65. Мероприятия, которые планируется осуществить в рамках проекта архивирования в течение двухгодичного периода 2014–2015 годов, включают в себя:

a) утвержденное и надежное уничтожение всей неофициальной и официальной документации, срок запланированного хранения которой истек;

b) подготовку согласно соответствующим процедурам 2400 погонных метров документации, подлежащей по своей важности долговременному или бессрочному хранению, для передачи ее Механизму;

c) разработку и осуществление стратегии обеспечения соответствующей требованиям передачи всей документации в цифровом формате на хранение Механизму;

d) редактирование 10 000 часов аудиовизуальных записей судебных разбирательств, которые, как было определено, будут пользоваться наибольшим ожидаемым спросом при доступе внешних пользователей.

66. К факторам, которые могут негативно сказаться на завершении передачи архивов Механизму, относится отток персонала. В связи с предстоящим вскоре закрытием Трибунала из него может наблюдаться интенсивный отток ключевых сотрудников, работа которых имеет решающее значение для завершения работы, которую остается выполнить в рамках проекта архивации. Это может отрицательно сказаться на результатах деятельности и привести к задержке процесса передачи. Замена сотрудников путем найма требует много времени, а новые сотрудники могут не пожелать работать в Трибунале на конечной стадии выполнения его мандата.

67. Предполагается, что до окончательного завершения судебных мероприятий в третьем квартале 2015 года Трибунал будет активно использовать около 200 погонных метров документации, которая по своей важности подлежит долговременному или бессрочному хранению и которая не может быть передана Механизму до того, как эта работа Трибунала будет завершена. Как таковые некоторые мероприятия по утилизации документации будут продолжаться и в

2015 году. Вместе с тем предполагается, что большей частью мероприятия по утилизации документации будут завершены к концу 2014 года.

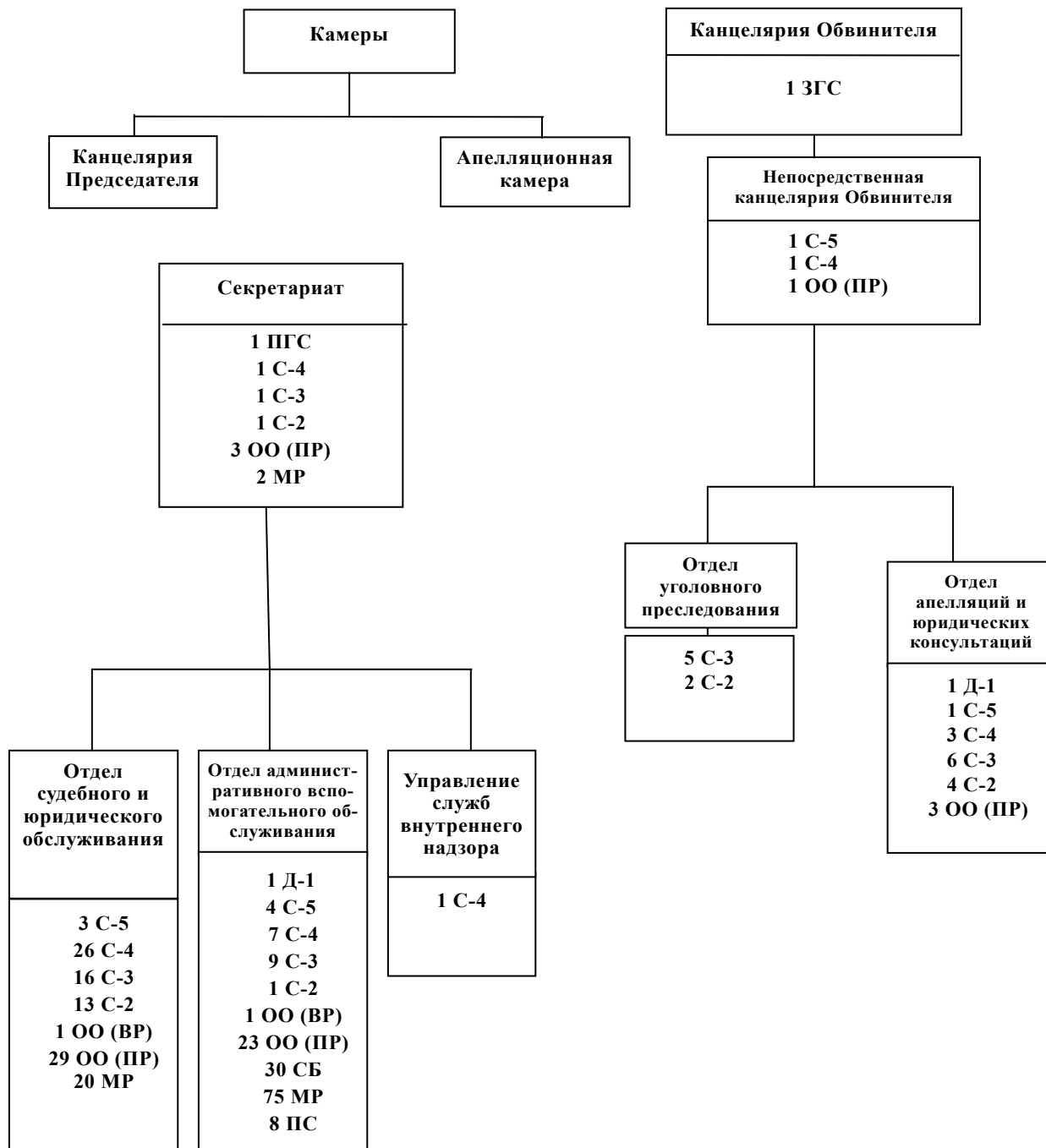
Таблица 14  
Потребности в ресурсах

Категория	Ресурсы (в тыс. долл. США)		Количество должностей	
	2012–2013 годы	2014–2015 годы (до пересчета)	2012–2013 годы	2014–2015 годы
Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов				
Расходы, не связанные с должностями	14 288,2	7 014,7	–	–
Налогообложение персонала	1 251,5	634,8	–	–
<b>Итого</b>	<b>15 539,7</b>	<b>7 649,5</b>	–	–

68. Хотя значительная часть проекта архивации будет осуществлена в течение текущего двухгодичного периода, в течение двухгодичного периода 2014–2015 годов предлагается выделить 7 649 500 долл. США на продолжение редактирования аудиовизуальных материалов и архивирование документации Канцелярии Обвинителя и Отдела судебного и юридического обслуживания, а также на оцифровывание и архивирование административной документации Отдела административного вспомогательного обслуживания Секретариата. Эти ассигнования позволят покрыть расходы на временный персонал общего назначения, который потребуется для продолжения редактирования аудиовизуальных материалов и оценки документации Трибунала на бумажных носителях, а также для осуществления мер по улучшению сохранности документов, которые, как было установлено, по своей важности подлежат долговременному хранению, и по расширению доступа к ним. Ассигнования запрашиваются из расчета на то, что они позволят покрыть расходы на 4 сотрудников категории специалистов и выше (2 С-3 и 2 С-2), 40 сотрудников категории полевой службы и 25 сотрудников местного разряда, а также расходы на предметы снабжения и материалы.

## Приложение I

### Организационная структура и распределение должностей по состоянию на 1 января 2014 года



Сокращения: ОО (ВР) — категория общего обслуживания (высший разряд); ОО (ПР) — категория общего обслуживания (прочие разряды); СБ — служба безопасности; МР — местный разряд; ПС — полевая служба; ЗГС — заместитель Генерального секретаря; С — категория специалистов.



## Приложение II

### Краткая информация о мерах, принятых во исполнение соответствующих рекомендаций надзорных органов

*Краткое описание рекомендации*

*Меры, которые были или будут приняты для выполнения рекомендации*

#### Доклад Комиссии ревизоров (A/67/5/Add.11)

Комиссия рекомендует Трибуналу ускорить проведение своей подготовки, в инициативном порядке определить свои потребности в сфере перехода на Международные стандарты учета в государственном секторе и поддерживать связь с функционирующей в Центральных учреждениях группой по проекту перехода на Международные стандарты учета в государственном секторе, с тем чтобы лучше подготовиться к переходу на Международные стандарты учета в государственном секторе (пункт 20).

Трибунал согласился с рекомендацией Комиссии о необходимости продолжать тесное взаимодействие с Секретарем Механизма и предпринимать все необходимые усилия для ускорения процесса горизонтальных перемещений и найма сотрудников в соответствии с утвержденными процедурами (пункт 25).

Комиссия рекомендует Трибуналу разработать план действий для руководства процессом осуществляемого в надлежащем порядке закрытия, и в том числе определить перечень вопросов, которые необходимо решить, основные этапы процесса закрытия, а также сопряженные с этим риски и ожидаемые положительные результаты (пункт 29).

План действий по переходу на Международные стандарты учета в государственном секторе был разработан Секретариатом Организации Объединенных Наций; в нем содержатся прогнозы и планы закрытия Трибунала и передачи остающихся активов/обязательств Механизму. Трибунал признает необходимость в полной мере подготовиться к переходу на Международные стандарты учета в государственном секторе в соответствии с рекомендациями и указаниями, полученными от группы по проекту перехода на Международные стандарты учета в государственном секторе, базирующейся в Нью-Йорке. С этой целью отчеты о перечне задач и выполнении мероприятий ежемесячно пересматриваются и обновляются, для того чтобы Трибунал был в состоянии подготовить финансовые ведомости за 2014 год в соответствии с Международными стандартами учета в государственном секторе.

Трибунал по-прежнему оказывает Механизму поддержку в деле найма сотрудников, в том числе путем облегчения процесса горизонтальных перемещений в соответствии с утвержденными процедурами. С момента учреждения Механизма в июле 2012 года значительное число сотрудников по просьбе его руководства было назначено в Отделение Механизма в Аруше.

Трибунал по-прежнему разрабатывает и уточняет свой план действий для руководства процессом осуществляемого в надлежащем порядке закрытия. Вместе с тем в связи с недавними изменениями в расписании проведения судебных мероприятий, и в частности вынесения приговора по делу Бутаре, которое находится на рассмотрении Апелляционной камеры, потребовалось внести значительное число изменений в график проведения запланированных мероприятий, которые должны быть отражены в планах отдельных секций, касающихся новой консолидации на уровне Трибунала.

Трибунал согласился с рекомендациями Комиссии в отношении необходимости: а) четко указать параметры данных, касающихся дел, установить число дел, исключенных из анализа, содержащегося в докладах о стратегии завершения работы, и представить четкое обоснование их исключения; а также б) исправить неточные данные о количестве дней, прошедших между передачей обвиняемых и вынесением решений в первой инстанции, в своем следующем докладе (пункт 34).

Трибунал согласился с рекомендацией Комиссии о необходимости пересмотреть порядок составления бюджета и систему управления расходами, с тем чтобы гарантировать сокращение перерасхода средств до минимального уровня, а также получение со стороны Центральные учреждений одобрения в отношении перераспределения средств (пункт 37).

Трибунал согласился с рекомендацией Комиссии о необходимости составлять более реалистичный бюджет расходов на подготовку персонала, а также осуществлять более эффективное управление и контроль в отношении подготовки сотрудников (пункт 39).

Трибунал согласился с рекомендацией Комиссии о необходимости соблюдения требований Финансовых положений и правил Организации Объединенных Наций и точного отражения возмещения расходов за предыдущие двухгодичные периоды по статье разных поступлений (пункт 43).

Трибунал согласился с рекомендацией Комиссии о том, что: а) договор между Трибуналом и туристическим агентством следует дополнить и подписывать его вовремя, а также создать механизм контроля за точностью и правильностью оформления сумм возмещения, которые поступают агентству или от него; б) следует разработать руководящие принципы или стандартные оперативные процедуры для обеспечения большего порядка в организации поездок (пункт 48).

Информация по всем пунктам этой рекомендации Комиссии содержится в письме Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде на имя Председателя Совета Безопасности от 22 мая 2012 года (S/2012/349).

Трибунал принял дополнительные меры по контролю за своими расходами на основе сводных данных, содержащихся в используемой в Аруше системе САН и используемой в Нью-Йорке Комплексной системе управления информацией.

В целях контроля за выполнением плана подготовки персонала проводятся периодические обзоры расходования средств. С руководителями программ проводятся ежеквартальные встречи в целях контроля, а в случае необходимости в планы подготовки персонала вносятся изменения.

Финансовая секция приняла эту рекомендацию к сведению и тщательно контролирует представление отчетности о возмещении расходов за предыдущие двухгодичные периоды, с тем чтобы обеспечить их точное отражение в качестве разных поступлений.

Эта рекомендация выполнена полностью.

Трибунал согласился с рекомендацией Комиссии о необходимости ускорения работы по подготовке архивов для последующей упорядоченной передачи Механизму (пункт 52).

Трибунал согласился с рекомендациями Комиссии о том, что ему необходимо: а) и далее укреплять сотрудничество между соответствующими подразделениями в целях ускорения процесса списания и сокращения количества накопившегося имущества, подлежащего списанию; б) в рамках своей стратегии завершения работы продолжать уделять пристальное внимание своевременной и эффективной ликвидации списанного имущества, чтобы обеспечить полноценное соблюдение положений Руководства по управлению имуществом; а также с) продолжать активные поиски имущества, которое пока не обнаружено, и соответствующим образом обновлять учетные данные об имуществе (пункт 55).

#### **Доклад Управления служб внутреннего надзора (A/67/297 (Part I)/Add.1)**

Управление информационно-коммуникационными технологиями и обеспечение безопасности в Международном уголовном трибунале по Руанде

Международному уголовному трибуналу по Руанде следует завершить свои процессы и процедуры, связанные с восстановлением и обеспечением непрерывности деятельности и процедур на основе: а) документального оформления и осуществления стратегии резервного хранения данных; б) обеспечения послеаварийного немедленного восстановления данных на дублирующем объекте и проведения регулярных проверок готовности к послеаварийному восстановлению и бесперебойности функционирования рабочих систем; с) переноса резервных копий на магнитных лентах за пределы служебных помещений для обеспечения эффективного послеаварийного восстановления (таблица 2).

Рекомендация касается наиболее приоритетной части остающейся основной деятельности Трибунала; имеются отдельные подробные доклады, касающиеся достигнутых на настоящем этапе результатов, а также планов относительно будущей передачи полномочий Механизму в надлежащем порядке.

Трибунал по-прежнему уделяет самое пристальное внимание необходимости эффективно и оперативно заниматься списанием и ликвидацией своих активов в соответствии со стратегией завершения своей работы при полном соблюдении соответствующих положений и правил. С этой целью управление этой функцией было укреплено, а состав местного инвентаризационного совета был обновлен. 6 апреля — 3 мая 2013 года внешними ревизорами была проведена промежуточная ревизия деятельности Трибунала.

Документальное оформление и осуществление стратегии резервного хранения данных завершены. В документах по этому вопросу указаны график резервного копирования, конкретные его типы, а также график регулярной смены магнитных лент для резервного копирования. Была проведена закупка достаточного количества магнитных лент для обеспечения их регулярной смены. Дублирующий объект для обеспечения послеаварийного восстановления был закончен и находится в комплексе зданий Трибунала в связи с тем, что размещение этого объекта в удаленном месте потребовало бы дополнительных расходов.